

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RECUPERATION

A partir du 1^{er} octobre 1984, le Service de récupération et de matériel rebuté (bât. 133) sera ouvert au public le vendredi de 15.00 h à 16.30 h **uniquement**. Aucune dérogation ne sera accordée.

Service des Magasins

RECUPERATION

Suite au démontage des ISR, le matériel suivant est à vendre ou à céder aux Divisions, soit :

- diverses plates-formes et escaliers en aluminium,
- divers chemins de câbles,
- tubes en cuivre,
- barres en cuivre,
- supports métalliques d'alignements,
- divers.

Ce matériel est visible au bâtiment 133,
M. R. Gruaz / tél. 5782 (6207).

Service des Magasins

EXAMENS RADIOPHOTOGRAPHIQUES THORACIQUES

Une nouvelle série d'examens radiophotographiques thoraciques effectuée par le service cantonal de Radiophoto de Genève est prévue pour le personnel CERN pendant la période du 15 au 26 octobre 1984.

Ces examens permettent d'effectuer un dépistage précoce de nombreuses affections thoraciques (pulmonaires, bronchiques, cardiaques, etc.).

Toute personne désirant cet examen radiologique (sauf s'il a été pratiqué dans les 6 derniers mois !) peut se présenter au camion de radiophoto devant le bât. 57 (Service médical) aux dates et heures indiquées ci-après :

Personnel masculin / Male Personnel

15 - 16 - 17 - 18 - 23 - 24 - 25 - 26.10.84

09h00 - 10h15
11h00 - 11h45
14h00 - 15h15
16h00 - 16h45

Nous n'envoyons pas de convocations individuelles.

Service médical
Dr. J.-P. Diss

LIMITATION DE L'ACCES DES VEHICULES AU SITE ISR

Une barrière est désormais installée sur la route Planck permettant l'accès au site ISR, au niveau des routes Planck et Gregory. Cette barrière sera fermée en dehors des heures ouvrables, interdisant le passage à tous véhicules. En cas d'urgence, il sera nécessaire de demander l'ouverture en téléphonant au 4444.

Il est rappelé que l'accès au site ISR est interdit à toute personne n'y travaillant pas habituellement.

A. Perrot
S. Pichler

PROFESSEURS DE MATHEMATIQUES POUR LE LYCEE INTERNATIONAL DE FERNEY-VOLTAIRE

Le Proviseur du Lycée nous prie de communiquer que deux postes de professeur sont à pourvoir dès maintenant pour l'enseignement des mathématiques dans les classes de seconde, première et terminale. Un poste est à temps complet, l'autre est à mi-temps.

Qualifications requises : licence de mathématiques ou équivalent.

Toute personne intéressée est priée de prendre contact avec le Proviseur du Lycée International de Ferney-Voltaire, téléphone 40.79.00 à Ferney-Voltaire.

Département du Personnel
tél. 3207

CHEST-X-RAY EXAMINATIONS

A new series of chest X-ray examinations by the 'Service cantonal de radiophoto' of Geneva is planned for CERN personnel from 15 to 26 October 1984.

These examinations allow an early detection of various chest diseases (pulmonary, bronchial, cardiac, etc.).

Everybody wishing to undergo this examination (those who have passed a chest X-ray in the last 6 months, please refrain this time !) is invited to attend the Mobile Radiography Unit in front of Bldg. 57 (Medical Service) at the following dates and hours :

Personnel féminin / Female Personnel

19 + 22.10.84

There will be no individual appointments !

Medical Service
Dr. J.-P. Diss

LA GRANDE-BRETAGNE AU CERN

Du 9 au 12 octobre 1984
Hall du Bâtiment de l'Administration
(Bât. 60 - 1^{er} étage)
09h30 - 17h00 (vendredi 12.00 h)

Trente-six sociétés britanniques exposeront leurs techniques et leurs produits les plus récents dans le domaine des appareils de mesure, de l'électronique, du vide, etc.

L'exposition est organisée par GAMBICA, Association britannique pour l'industrie de la commande, de l'automation et des appareils de mesure dans le Royaume-Uni, en collaboration avec le British Overseas Trade Board et le Consulat Général de Grande-Bretagne à Genève.

Des conférences seront données par des sociétés britanniques les 9, 10 et 11 octobre dans la salle de conférence TH, bâtiment 4 (3^e étage).

Le programme des conférences sera publié ultérieurement.

Exposants : voir liste ci-après.

Vous pourrez obtenir un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition
- au service de Documentation, bât. 64, R-002.

BRITAIN AT CERN

9 - 12 October 1984
Administration Building
(Bldg. 60 - 1st floor)
09.30 hrs - 17.00 hrs (Friday 12.00 hrs)

Thirty six British companies will be featuring their latest products and techniques in the field of instrumentation, electronics, vacuum, etc.

The exhibition is being organised by GAMBICA, the Association for the instrumentation, control and automation industry in the UK, in co-operation with the British Consulate General, Geneva.

A series of lectures by British firms will be given on October 9, 10, 11 in the TH Conference Room, building 4 (3rd floor). The Conference programme will be given later.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available :

- at your Division's Secretariat
- at the exhibition
- at the Documentation Office, bldg. 64, R-002.

LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

AVICA EQUIPMENT
BDH CHEMICALS
BICC PLC comprising :
BALFOUR BEATTY
BICC GENERAL CABLES
BICC POWER CABLES
BICC PYROTENAX
BICC TELECOMMUNICATION CABLES
BICC VANTRUNK
C & K SWITCHES
CENTRONIC
COSSOR ELECTRONICS
COUTANT ELECTRONICS

DATA LABORATORIES
EDWARDS HIGH VACUUM
ENGLISH ELECTRIC VALVE CO.
GEC LARGE MACHINES
GOULD BRYANS INSTRUMENTS
GTE UNISTRUT
HILGER ANALYTICAL
INSTRUMENT TECHNOLOGY
ISOPAD
LINDAPTER
W. McGEACH & CO. (BIRMINGHAM)
MARCONI ELECTRONIC DEVICES
MICRON SEMICONDUCTOR
OXFORD INSTRUMENTS
PANTAK
PENNY & GILES DATA RECORDERS

RACAL RECORDERS
SIFAM
SOLARTRON INSTRUMENTS/
SCHLUMBERGER AG
STERLING GREENGATE CABLE CO.
THORN EMI ELECTRONICS comprising :
NUCLEAR ENTERPRISES
THORN EMI AUTOMATION
THORN EMI ELECTRON TUBES
THORN EMI INSTRUMENTS

BRITISH DEPARTMENT OF TRADE
EXPORTS TO EUROPE BRANCH

An introduction to the exhibition and a detailed list of exhibitors and their products features in the October issue of the CERN COURIER.

Vous trouverez une présentation de l'exposition et la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition d'octobre du COURRIER CERN.

VACCINATION ANTIGRIPE

Le service médical vous prie de noter qu'**IL N'Y AURA PAS**, cette année, de vaccination Antigrippe organisée par le service.

Toutefois, les personnes qui le désirent pourront **sur ordonnance de leur médecin** et avec **leur vaccin**, faire faire l'injection à l'Infirmierie (bât. 57, r.d.c.)

Service médical
tél. 3802

INFLUENZA VACCINATION

The medical service wishes to inform staff members that **THERE WILL BE NOT** influenza vaccination this year.

Personnel wishing to be vaccinated at the Infirmary are requested to come **with the product** and their **prescription** to the infirmary (bldg. 57, ground floor).

Medical Service
tel. 3802

THE WORLD ACCORDING TO WEISSKOPF

Nous avons le plaisir de vous inviter à une projection du film d'une heure par une chaîne de télévision américaine au sujet de notre ancien Directeur Général, le Prof. V.F. Weisskopf, intitulé 'The World according to Weisskopf'.

Les séances sont programmées pour les

Lundi 24 et jeudi 27 septembre
à 13.30 h à l'Amphithéâtre (bât. administratif)

Département Documentation

DERNIER RAPPEL

La presse est unanime sur le caractère exceptionnel du programme de cette soirée!

CONCERTS CERN 25^e ANNIVERSAIRE Saison 1984-1985

Le premier concert de cette série exceptionnelle aura lieu au

Grand Casino de Genève
le jeudi 27 septembre à 20h30 précises

qui vous permettra d'entendre les

I MUSICI

dans un programme présentant des œuvres de

A. Corelli, A. Vivaldi, N. Paganini
C.P.E. Bach, W.A. Mozart

Il reste encore des places à FS 12.-, FS 16.-, FS 25.- qui peuvent être retirées **uniquement** au Stand d'information à Balexert, dès le 3 septembre aux heures d'ouverture à partir de 10.30 h. Ne manquez pas cet événement musical.

Nota: Avis aux mélomanes retardataires

Il reste encore quelques abonnements type B disponibles. Pour renseignements prière de téléphoner à G. Adam /SPS, recherche-13-4006.

LE CONFLIT SOCIAL DU CHANTIER LEP

Suite à l'information parue dans le Bulletin n° 36/84 du 03.09.84, il est à noter que les négociations entre partenaires sociaux au sujet du conflit EUROLEP continuent.

Une réunion de la Commission paritaire de Conciliation (instance prévue par la législation française) a été fixée pour le jeudi 20 septembre 1984.

Le Directeur de l'Administration

THE INDUSTRIAL DISPUTE AT THE EUROLEP WORK SITE

Further to the item which appeared in Bulletin No. 36/84 dated 3.9.84, it should be noted that negotiations are now continuing between the parties to the EUROLEP dispute.

A meeting of the Commission paritaire de Conciliation [Standing Conciliation Board] (a body set up under French law) has been arranged for Thursday 20 September 1984.

Director of Administration

THE WORLD ACCORDING TO WEISSKOPF

We have pleasure in inviting you to the showing of a one-hour film made by an American television company on our former Director-General, Prof. V.F. Weisskopf, entitled 'The World according to Weisskopf'.

The film will be shown on :

Monday 24 and Thursday 27 September 1984
at 1.30 p.m. in the Auditorium (Main Building).

Documentation Department

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de LYON, aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après.

Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mardi 9 octobre de 08.30 à 13.00 h et de 14.30 à 17.00 h.
Rez-de-chaussée, bât. 504 (Restaurant Tortella)

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine :

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.

sang complet

remplace le volume du sang perdu

sang concentré

(glob. rouges concentrés)
anémie grave

sang dépourvu de globules blancs

anémie pour les patients ayant des anticorps anti-leucocytaires et pour les greffes d'organes

PPL

pour combattre l'état de choc

albumine

pour remplacer les pertes de protéines

plasma antihémophile

remplace un facteur de coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion Sanguine of LYON, will be held at CERN on the following dates.

All interested persons are welcome and may come at any time :

Tuesday 9 October from 08.30 to 13.00 hrs and from 14.30 to 17.00 hrs
ground floor, bldg. 504 (Restaurant Tortella)

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.